

**UKRAINIAN CATHOLIC CATHEDRAL OF THE IMMACULATE CONCEPTION
УКРАЇНСЬКА КАТОЛИЦЬКА КАТЕДРА НЕПОРОЧНОГО ЗАЧАТТЯ**

CATHEDRAL PARISH FOUNDED 1886 OLD CATHEDRAL PURCHASED 1909 NEW CATHEDRAL BUILT 1963-1966

THE MOST REVEREND STEFAN SOROKA
METROPOLITAN-ARCHBISHOP OF PHILADELPHIA FOR UKRAINIAN CATHOLICS
Преосвященний Владика Стефан Сорока
МИТРОПОЛИТ-АРХИЄПІСКОП ФІЛАДЕЛЬФІЇ ДЛЯ УКРАЇНЦІВ-КАТОЛІКІВ

VERY REV. ROMAN PITULA, RECTOR — О. РОМАН ПІТУЛА, ПАРОХ

REV. ROMAN SVERDAN, PAROCHIAL VICAR — О. РОМАН СВЕРДАН, СОТРУДНИК

REV. DEACON MICHAEL WAAK — О. ДИЯКОН МИХАЙЛО ВАК

CATHEDRAL LITURGY TIMES

Saturday afternoon at 4:30 p.m.
Divine Liturgy for Sunday in English

Sunday morning Liturgies
9:00 a.m. in Ukrainian
11:00 a.m. in English

Daily Liturgies:
please see schedule on next page

ЧАСИ ЛІТУРГІЙ В КАТЕДРІ

У суботу ввечері о 4:30 год.
Літургія за неділю по-англійськи

Літургії в неділю зранку:
9:00 год по-українськи
11:00 год по-англійськи

Щоденні Літургії:
розпорядок на наступній сторінці

Mailing address / Поштова адреса:

Cathedral Rectory Office
819 North 8th Street
Philadelphia, PA 19123-2097

Cathedral Phones/Катедральні телефони:

Rectory Office: 215-922-2845
Fax: 215-922-4635

Cathedral E-mail/Катедральна е-пошта:

CATHEDRALONFRANKLIN@COMCAST.NET

OUR WEB-SITE:

WWW.UKRCATHEDRAL.COM

St. Mary's Cemetery: 215-962-5830
Cathedral Hall/Pyrohy: 215-829-4350

Other phones/інші телефони:

Archeparchy of Philadelphia: 215-627-0143
Byzantine Church Supplies: 215-627-0660
E-mail: byzsupplies@yahoo.com
Treasury of Faith Museum: 215-627-3389
E-mail: tofmuseum@ukrcap.org
Missionary Sisters of The Mother of God
Convent: 215-627-7808
E-mail: msmg@ukrcap.org

First Time in our Cathedral? Don't worry!
Just ask anyone of us, "What was that all about?"
We welcome you to our parish community.
Be free to introduce yourself to anyone of our clergy, who are
Fr. Roman Pitula, Fr. Roman Sverdhan, Fr. D-n. Michael Waak or
any assisting Father. We would love to meet you.

Also come to our parish cafeteria after Sunday services for coffee and fellowship.
Still another wonderful opportunity to get to know one another.

We have a simple "Do and Don't Rule" here

Do Come and Enjoy.

Don't Worry.



WE WARMLY WELCOME NEW PARISHIONERS TO OUR CATHEDRAL PARISH FAMILY!

Families or single adults (and/or those who have reached the age of 18 years) are requested to become registered members of the Parish. In order to become a registered member of the Parish, and obtain Weekly Offering envelopes, please contact Fr. Roman Pitula to obtain the Parish Registration Form. Include your name, address and telephone number on the form and return to the Cathedral Office.

We request that you use the Offering Envelopes for your weekly donations, and include your name and offered amount, which is greatly appreciated. Receipts for income tax purposes are provided to registered parishioners, upon request.

We will be glad to welcome new members to our Cathedral Family!

ЩИРО ВІТАЄМО НОВИХ ПАРАФІЯН У НАШІЙ КАТЕДРАЛЬНІЙ ПАРАФІЇ!

Просимо родини та особи, котрі досягнули 18 років, зареєструватися у нашому Катедральному храмі. Для того, щоб зареєструватися та отримати конверти, просимо звернутися до о. Романа Пітули, щоб отримати анкету для реєстрації. В анкеті потрібно вказати вашу адресу і телефон, і повернути або переслати до офісу.

Ваші грошові пожертви на храм просимо вкладати в коверт і написати ваше ім'я та суму вашої пожертви, за які ми вам щиро вдячні. Зареєстровані парафіяни зможуть отримати посвідчення про пожертви за минулий рік для заповнення повернення податків. Будемо раді вітати нових парафіян у нашій Катедральній родині!

THE SCHEDULE OF DIVINE SERVICES — РОЗКЛАД БОГОСЛУЖІНЬ

SATURDAY, NOVEMBER 19 CATHEDRAL	4:30PM	Vespereal Divine Liturgy +James Ely Turner — Michael & Claire Melnyk +Джеймс Ілай Турнер — Майкл і Клеар Мельник		(Eng.) (Англ.)	СУБОТА 19 листопада КАТЕДРА
Sunday, NOVEMBER 20 CATHEDRAL	9:00AM 11:00am	27th Sunday after Pentecost 27-ма Неділя після Зіслання Святого Духа Tone 2; Eph. 6:10-17 Gospel: Лк. 12:16-21 For Health & God's blessings for all our parishioners За здоров'я та Боже благословення для парафіян +Anna & +Michael Berwick — Posselt Family +Анна і Майкл Бервік — Родина Посселт		(Ukr.) (Укр.) (Eng.) (Англ.)	Неділя 20 листопада КАТЕДРА
Monday, NOVEMBER 21 CATHEDRAL	9:00AM 6:30PM	ENTRANCE INTO TEMPLE OF MARY, THE MOTHER OF GOD ВХІД У ХРАМ ПРЕСВЯТОЇ БОГОРОДИЦІ For Health & God's blessings for all our parishioners За здоров'я та Боже благословення для парафіян +Daria Leshak — Craig & Deni Reichold +Дарія Лешак — Креґ і Дені Річголд		Ukr.) (Укр.) (Eng.) (Англ.)	Понеділок 21 листопада КАТЕДРА
TUESDAY, NOVEMBER 22 CHAPEL	8:00AM	+Vincent Candidus — Konrad Family +Вінсент Кандідус — Родина Конрад			Вівторок 22 листопада КАПЛИЦЯ
WEDNESDAY, NOVEMBER 23 CHAPEL	8:00AM	+Mychajlo & +Mychajlyna Ryndych — Son Volodymyr +Михайло і Михайлина Риндич — Син Володимир			Середа 23 листопада КАПЛИЦЯ
THURSDAY, NOVEMBER 24 CATHEDRAL	9:00AM	THANKSGIVING DAY THANKSGIVING DIVINE LITURGY ПОДЯЧНА СВЯТА ЛІТУРГІЯ			Четвер 24 листопада КАТЕДРА
Friday, NOVEMBER 25		There is no Divine Liturgy scheduled Святої Літургії не буде			П'ятниця 25 листопада
SATURDAY, NOVEMBER 26 CATHEDRAL	4:30PM	Vespereal Divine Liturgy For Health & God's blessings for all our parishioners За здоров'я та Боже благословення для парафіян		(Eng.) (Англ.)	Субота 26 листопада КАТЕДРА
Sunday NOVEMBER 27 CATHEDRAL	9:00AM 11:00am	28th Sunday after Pentecost 28-ма Неділя після Зіслання Святого Духа Tone 3; Col. 1:12-18 Gospel: Лк. 13:10-17 +Bohdan Myr — Patricia Myr & Family +Богдан Мир — Патриція Мир з родиною +Ronald Maxymiuk, Jr. — Ronald Maxymiuk, Sr. +Рональд Максимюк, мол. — Рональд Максимюк, ст.		(Ukr.) (Укр.) (Eng.) (Англ.)	Неділя 27 листопада КАТЕДРА



MEMORIAL CANDLE OFFERINGS

The Candle before Christ on the Iconostas

In memory of +Anna Laluk offered by Anna Krawchuk & Tony Tysazko

The Candle before St. Nicholas on the Iconostas

In memory of +Bohdan Z. Myr offered by Patricia Myr and Family

The customary donation for a Memorial Candle is \$5.00 per week

PLEASE
PRAY
FOR:

- ◆ PEACE AND UNITY IN UKRAINE
- ◆ ALL DECEASED DURING THIS ONGOING CONFLICT
- ◆ FAMILIES WHO HAVE LOST THEIR LOVED ONES
- ◆ THOSE WHO ARE WOUNDED OR/AND MISSING



CATHEDRAL PARISH ANNOUNCEMENTS

OFFERINGS THE WEEKEND OF NOVEMBER 12-13, 2016

Total: \$3901.00; Basket: \$1789.00; Feast: \$20.00; Candles: \$150.00; Kitchen: \$742.00; Bingo: \$1200.00;

May our Lord God bless you for your generosity to our Cathedral and remember that God will reward you.

Нехай Добрий Господь винагородить вас за вашу щедрість для вашої Катедри.

Please remember about your Cathedral in your Testament! Пам'ятайте, будь-ласка, про вашу Катедру в своєму заповіті!

ALL ARE WELCOME TO COME TO THE PARISH HALL AND TRY OUR DELICIOUS FOODS & PYROHY
DEEP THANKS GO TO OUR KITCHEN VOLUNTEERS

May God bless Iryna Shpylchak, Sr. Martin, MSMG, Luba Cyhan, Katherine Dewedoff, Petro Iwaniw, Ottolia Karpin, Anna Krawchuk, Anna Laluk, Anna Maxymiuk, Vera Sawchyn, Myroslav Shpylchak, Ivan Shpylchak and Anna Slotwinski for your labor of love and support of our parish.

SINCERE THANKS GO TO ANNA MAXYMIUK, MARIA FEDORIN AND SONIA KONRAD FOR THE DONATIONS YOU MADE!

CATHECHISM CLASSES

Parish catechism classes have already started. Classes are held every Sunday 10:30am till 12:00 noon. It is important for parents to have their children attend. Please bring and trust your precious children to us so they can learn about our God and grow as good and faithful Christians. Contact our Cathedral Priests or Missionary sisters for more information and to sign up for classes.

КАТЕХИТИЧНІ КЛАСИ

У нашій Катедральній парафії проводяться катехитичні класи, котрі відбуваються кожної неділі вранці з 10:30 до 12:00. Дуже важливо, щоб батьки приводили дітей для навчання. Довірте нам своїх дорогоцінних дітей, щоб вони могли навчатися про Господа нашого Бога та вирости добрим і ревним християнами.

THANKSGIVING DAY DIVINE LITURGY

This Thursday, November 24th, is the national holiday of Thanksgiving Day in the USA. There is no better way to start this special day than with prayer and thanksgiving to God, our loving Creator and Provider. Divine Liturgy is scheduled for 9:00 am. We invite all to come and offer thanks to our Lord Jesus Christ for the countless blessings He gives to us at all times.

СВЯТА ЛІТУРГІЯ В ДЕНЬ ПОДЯКИ

У цей четвер, 24 листопада, ми всі будемо святкувати День подяки. Тому, найкращий спосіб скласти Богові подяку за всі дари і ласки, які ми від нього отримуємо — це бути на подячній Святій Літургії, котра буде служитися у нашому Катедральному храмі у цей день о 9:00 год. ранку. Щиро запрошуємо всіх прийти і скласти подяку нашому Богові.

CHILDREN'S DIVINE LITURGY

Our next Children's Divine Liturgy will be on the first Sunday of the next month, on December 4th at 9:00am and 11:00am. "Let the children come to me, and do not prevent them; for the kingdom of heaven belongs to such as these", says Jesus in St. Matthew's Gospel (Mt. 19:14). Jesus also says: "Please come to Me all of you...". May God bless you all as we learn ourselves and teach our children to love God and to serve his Holy Church. So, please come to His Church and bring to Jesus a great gift: your heart full of love and dedication. Our Lord Jesus Christ is waiting for YOU.

ДИТЯЧА СВЯТА ЛІТУРГІЯ

Наша наступна Дитяча Свята Літургія відбудеться у першу неділю наступного місяця, 4 грудня о 9:00 год. та 11:00 год. ранку. «Пустіть дітей! Не бороніть їм приходити до мене, бо таких є Царство Небесне.», каже Господь Ісус Христос у Євангелії від Матея (Мт. 19:14). Ісус також кличе: «Прийдіть до мене всі...». Нехай Добрий Господь винагороджує всіх вас за те, що вчимося самі, а також навчаємо своїх дітей любити Бога та служити Його Святій Церкві. Отож, прийдіть до Його Святого храму та принесіть Ісусові щедрий дар: своє серце, повне любові та посвяти. Господь наш Ісус Христос чекає на ВАС.



THE ANNUAL CHRISTMAS BAZAAR

The Christmas Bazaar is being held TODAY — Sunday, November 20, 2016 from 10 am till 4 pm. ALL VOLUNTEERS and HELPERS ARE WELCOME. Please support the Bazaar with your presence and your donations. A SPECIAL REQUEST is to support the Bazaar with DONATIONS OF HOMEMADE BAKED GOODS, WHICH ARE GREATLY NEEDED. Your help is appreciated very much. **COME ONE AND ALL FOR A WONDERFUL EXPERIENCE! SUPPORT YOUR CATHEDRAL PARISH. THANK YOU!**

ЩОРІЧНИЙ РІЗДВЯНИЙ БАЗАР

Наш Різдв'яний Базар відбувається СЬОГОДНІ — в неділю 20-го листопада, з 10 год. ранку до 4 год. по обіді. Нам потрібно вашої допомоги у проведенні базару. Щоб наш Парафіяльний Різдв'яний Базар був успішним, просимо підтримати різними пожертвами. **ОСОБЛИВЕ ПРОХАННЯ** підтримати наш Парафіяльний Різдв'яний Базар **ПОЖЕРТВАМИ РІЗНОГО ПЕЧИВА І СОЛОДКОГО. ЗАПРОШУЄМО ВСІХ ВІДВІДАТИ НАШ БАЗАР ТА ПІДТРИМАТИ НАШУ І ВАШУ КАТЕДРУ. ЩИРО ДЯКУЄМО!**

* * *

Year of Mercy — November 20 — (Final column): Don't Leave It To The Priests



In this final column of the Jubilee Year of Mercy, which ends today, the message is to the point. Our call—as individuals—is nothing less than to spread the news of God's mercy.

It was Vatican Council II that issued this call to us, the laity, because we “live in the midst of the world and its concerns.”

Recalling that after Jesus had sent out the Twelve (Luke 9:2), he sent seventy-two others to spread his kingdom throughout the earth to offer all people a share in God's mercy.

In the Church there is a diversity of ministry but a unity of mission, with the laity sharing in the priestly office of Jesus. The Council fathers stated flatly that we, the laity, are called by God to exercise our mission by openly bearing witness to Christ and promoting the salvation of humankind.

We are challenged to do this with the ardor Jesus himself demonstrated. This means with passion, fervor, zeal, intensity, fire, emotion, enthusiasm, eagerness.

A tall order. But one we cannot walk away from now that the Year of Mercy has ended.

Our prayer today: *Lord, enkindle in us a missionary zeal so we may boldly proclaim Jesus in our daily lives and ceaselessly promote the salvation of our brothers and sisters in every corner of the world.*

(Image: World Youth Day, Rio de Janeiro)

PLEASE PRAY FOR THE SICK — ПРОСИМО МОЛИТИСЬ ЗА ХВОРИХ

Просимо подати імена своїх рідних або знайомих, котрі перебувають у стані хвороби та потребують нашої молитовної допомоги щодо швидшого одужання. Також пам'ятаймо у своїх молитвах за тих, хто не може вийти з дому або перебуває у старечому домі чи шпиталі. Молимося за здоров'я та одужання (імена надруковані по англійськи нижче):

Please submit the names of your relatives or friends that do not feel well so that they could be included in bulletin and we could pray for them who need to restore their health. Also, remember in your prayers all those who are homebound, in care facilities or impeded by illness. Pray for the well being and health of: Fr. Ruslan Romaniuk, John Chytruk, Maria Jackiw, Peggy Konzerowsky, Anne Krawczuk, Michael Lubianetsky, Julia Maksymchuk, Maria Plekan, Jack Righter, Rosalie Senick, Donna Stanczyk, Maria Sawicky, Marika Borowycka.

* * *

CONFESSIONS — СПОВІДІ

If you would like to receive the grace of forgiveness in the Mystery of Confession, a priest is available to hear confessions every half hour before the Divine Liturgy, i.e. at 4:00 p.m. on Saturdays and at 8:30 a.m. and 10:30 a.m. on Sundays. Avail yourself to God's gifts of mercy and spiritual renewal. If you are admitted to the hospital, or at home and would like a priest to visit you, please call the Cathedral office at 215-922-2845, or in case of an emergency call at 215-378-3803.

Отримати дар Святої Тайни Сповіді можна за півгодини до початку Божественних Літургій: з 4:00 год. вечора щосуботи та з 8:30 ранку і з 10:30 щонеділі. Скористаймося цими дарами Божого милосердя для свого духовного оновлення. Якщо ви потрапили до шпиталю, або вдома і бажаєте, щоби хтось зі священників відвідав вас, просимо зателефонувати до Катедрального офісу за номером 215-922-2845, або у випадку нагальної потреби телефонуйте за номером 215-378-3803.

BAPTISMS — ХРЕСТИНИ

The Sacraments of Baptism and Chrismation are administered upon a request by the parents, or an adult who wishes to be baptized. Please contact Fr. Roman Pitula to make arrangements at least two weeks in advance.

Св. Тайни Хрещення та Миропомазання уділяються за проханням батьків, або дорослого, який бажає охреститися. Просимо звернутися до о. Романа Пітули принаймні за два тижні наперед.

MARRIAGES — ОДРУЖЕННЯ

The Sacrament of Marriage requires a time of spiritual preparation. Couples planning to be married are asked to make an appointment with Fr. Roman Pitula to set a date for a wedding and begin preparations (including Pre-Cana) at least six months before the wedding.

Тайна Подружжя вимагає певного духовного приготування. Тому подружжя, які планують одружитися, мусять зустрітися з о. Романом Пітулою, щоб визначити дату та почати підготовування принаймні за шість місяців перед шлюбом.



A few words of God's Wisdom... Кілька слів Божої Мудрості...

God, grant me the serenity
to accept the things I cannot change,
courage to change the things I can, and
wisdom to know the difference.

Боже! Дай мені душевний спокій
прийняти те, що не можу змінити;
силу змінити те, що можу змінити і
мудрість відрізнити перше від другого.

A THOUGHT FOR THE DAY: "Give thanks to the LORD, for he is good; his love endures forever."

1 Chronicles 16:34

* * *

EVERYDAY IS "THANKSGIVING DAY"

- ◇ Even though I clutch my blanket and growl when the alarm rings. Thank you, Lord that I can hear. There are many who are deaf.
- ◇ Even though I keep my eyes closed against the morning light as long as possible. Thank you, Lord that I can see. Many are blind.
- ◇ Even though I huddle in my bed and put off rising. Thank you, Lord that I have the strength to rise. There are many who are bedridden.
- ◇ Even though the first hour of my day is hectic, when socks are lost, toast is burned, tempers are short, and my children are so loud. Thank you, Lord, for my family. There are many who are lonely.
- ◇ Even though our breakfast table never looks like the picture in magazines and the menu is at times unbalanced. Thank you, Lord, for the food we have. There are many who are hungry.
- ◇ Even though the routine of my job often is monotonous. Thank you, Lord, for the opportunity to work. There are many who have no job.
- ◇ Even though I grumble and bemoan my fate from day to day and wish my circumstances were not so modest. Thank you, Lord, for life.

«ЦІКАВА ДРУЖБА»

На одній горі лежало Золото і Срібло. Вдень розглядали хмарки білі, Сонечко, а ввечері - Місяць.

- От було б добре, якби ми подружилися із цими небесними світилами.

- Ага! Та й подібні ми на них.

- Ну, так, я і жовтеньке і майже кругленьке, як Сонечко. Та й ти майже копія Місяця. Думаю, що такому товариству як ми, вони були б раді. А давай, прийдемо до них в гості! Може й роботу якусь запропонують? Я б, наприклад, запросто, час від часу, Сонечко підмінював на робочому місці, щоб воно ще спало рано. Та й тобі якесь заняття знайшлося б.

- А як ми знайдемо де вони живуть? – спитало Срібло.

- Кажуть, що земля кругла! Сонце завжди встає і лягає спати за горизонтом, значить там його дім. Згідно методу дедукції нам потрібно йти туди – вказало пальцем на південь.

Золото швиденько намалювало карту, по якій мали йти, підрахувало години, дні, навіть, свої кроки. Срібло спакувало в торбинку все, що необхідне і наступного ранку вирушили в дорогу.

Йшли довго: день, другий, тижні, місяці. Відчули, що близько до своєї мети, бо Сонечко неблаганно гріло на них. Їм щоразу було важче й важче пересуватися. Дуже скоро Золото вже не бачило дороги, бо від високої температури Сонця, чоло почало топитися і запшило на очка, ніженьки розтікалися по асфальті, ручки прилипли до тіла, а Срібла вже й видно не було.

Небесні світила оцінили їхні старання. Сонце з охотою взяло собі на службу Золото. Завдяки йому схід і захід денного світила є особливо гарними! Навіть пташки прокидаються ще до початку дня, щоб помилуватися цією красою.

Місяць теж не забув про свого нового друга. Вночі повизбирував маленькі крапельки срібла, які розтопилися по дорозі, розмістив на небі і назвав їх Зорями...

«Яка могутня річ уява! Однак без мудрості, уява – це суворий вчитель». Тому до всього потрібно підходити з розумом.

* * *

HUMOR...

Getting Divorce

A man in Phoenix calls his son in New York the day before Thanksgiving and says, "I hate to ruin your day, but I have to tell you that your mother and I are divorcing; forty-five years of misery is enough.

"Pop, what are you talking about?" the son screams.

"We can't stand the sight of each other any longer," the father says. "We're sick of each other, and I'm sick of talking about this, so you call your sister in Chicago and tell her."

Frantic, the son calls his sister, who explodes on the phone. "Like heck they're getting divorced," she shouts, "I'll take care of this."

She calls Phoenix immediately, and screams at her father, "You are NOT getting divorced. Don't do a single thing until I get there. I'm calling my brother back, and we'll both be there tomorrow. Until then, don't do a thing, DO YOU HEAR ME?" and hangs up.

The old man hangs up his phone and turns to his wife. "Okay" he says, "they're coming for Thanksgiving and even paying their own way."



СМІЄМОСЬ РАЗОМ...

- Навіщо ти лаєшся з дружиною перед сповіддю?

- У мене погана пам'ять, а варто трохи зачепити дружину, так вона мені всі гріхи пригадує ...